

Eton College King's Scholarship Examination 2009

FRENCH

(One and a half hours)

WRITE YOUR CANDIDATE NUMBER HERE: **CAND**

This paper consists of five questions. You must answer ALL the questions, and complete the first four in an hour. The time taken to read the passage for Question 5 is in addition to the one and a half hours given for the paper. Your answers to Questions 1 and 4 should be written ON THE QUESTION PAPER in the spaces provided. Your answers to Questions 2, 3 and 5 should be written on examination stationery.

1. *USE OF FRENCH (10 marks). You are advised to spend no more than ten minutes on this question. Write your answers in the spaces provided.*

a) *Translate the following verb forms into French, using the verb that is given in brackets:*

(acheter) I buy :

(bouger) We move :

(mettre) You are putting (2nd person singular) :

(courir) They will run :

(pleuvoir) It will rain :

(avancer) They used to advance :

(éteindre) You used to turn off (2nd person plural) :

(naître) She was born :

(recevoir) We have received :

(remonter) She had gone back upstairs :

b) Fill each of the following ten gaps with a single French word, as in the examples set out below:

Examples : *Où est (le) parapluie ? Est-ce que je l'(ai) perdu ?*
Elle (en) a pris deux dans (son) sac à main.

As-tu assez () stylos ? Oui, j'ai tout () dont j'ai besoin.

Je ne peux pas () fier à eux. Qu'est-ce que tu penses () eux ?

Rien () excitant n'arrive à l'école car la plupart () garçons sont sages.

Son bureau est () deux pas d'ici. Il te parlera () quelques minutes.

Est-ce que cette maison est () vendre ? Oui, elle () est.

c) Look at the examples set out below:

Quand je serai plus vieux, je serai professeur.
(or) j'achèterai une Renault.

Où sont les disques que j'ai mis sur la table ?
(or) que j'ai achetés hier ?

Now use your imagination to complete the following sentences in French:

Il n'y a personne ici parce que.....

Je préfère ne pas.....

Quand j'ai commencé à

S'il n'avait pas plu.....

J'aurais préféré que.....

2. READING COMPREHENSION (25 marks) :

To be written on examination stationery.

Read the following passage carefully and then answer questions (a) – (p) IN ENGLISH. Your answers must be based on the information contained in the text.

LA VIE CHEZ SOI GRÂCE À ATA

Jeudi, l'association ATA, service aux personnes forcées de rester à domicile, inaugure officiellement son siège social installé dans la tour Mercador n° 5, *en plein cœur* (l) du quartier du Levant. Une manifestation symbolique puisque la structure n'a pas attendu cet événement pour œuvrer de toutes ses forces pour faciliter le quotidien des personnes âgées (plus de 60 ans) ou handicapées qui ont fait le choix de rester vivre chez elles. Créée suite aux changements et au *renforcement des règles* (m) sur le maintien des *personnes à domicile* (n), l'association existe en effet depuis le 30 janvier 2001.

Au départ son champ d'intervention se limite au secteur Louviers-Val-de-Reuil mais, très vite, les besoins de plus en plus importants conduisent l'association à étendre son rayon d'action sur l'ensemble du Vexin normand. « Aujourd'hui, nos 98 aides à domiciles salariés interviennent sur les secteurs de Louviers, Val-de-Reuil, Gisors, Gaillon, Etrépagny, Lyons-la-Forêt et, évidemment, Les Andelys », énumère ainsi la directrice Isabelle Garrabos.

100 000 heures en 2008.

Face « à une population de plus en plus vieillissante », l'activité d'ATA ne cesse de progresser. « Notre travail consiste à accompagner nos adhérents dans l'accomplissement de *gestes quotidiens* (o) de la vie. C'est l'habillage, la cuisine, le ménage, la toilette, des petits travaux de jardins... Notre rôle n'est pas de le faire à leur place, mais de leur apporter une aide, de leur permettre d'échanger. » Si en 2007, ces activités ont représenté un peu plus de 99 000 heures, en cette année 2008, la barre des 100 000 heures d'intervention pourrait ainsi être atteinte. Cet afflux d'activités s'accompagne de la part d'ATA et de sa directrice d'une nécessaire et indispensable rigueur. « Nous sommes ainsi en train de *mettre en place* (p) une démarche de qualité qui vise à homogénéiser notre manière de travailler. Le but étant évidemment de viser à la satisfaction de nos bénéficiaires. » Actuellement, ils sont ainsi 350 adhérents à bénéficier des services d'ATA. Un nombre qui est appelé à grandir encore.

- (a) Which people does ATA services wish to help? [3]
- (b) Why is the 30th January 2001 important? [1]
- (c) Why are Louviers-Val-de-Reuil and le Vexin normand mentioned? [2]
- (d) Do the home-helps work for free? [yes/no] [1]
- (e) Who is Isabelle Garrabos? [1]
- (f) Why has ATA's activity kept increasing? [1]
- (g) Name four tasks that the home-helps assist with. [4]
- (h) What is the role of the home-helps in the above-mentioned tasks? [2]
- (i) What is the significance of the following figures: 99 000; 100 000; 350? [3]
- (j) According to the director of ATA, what is the main aim of the organisation? [1]
- (k) What prediction is made in the final sentence? [1]
- (l-p) What do you think the words or phrases in *bold italics* mean? You may translate them or explain them. [5]

3. *TRANSLATION (25 marks)*

To be written on examination stationery.

Translate into English, paying attention to the style as well as the accuracy of your translation.

LE REPOS AVANT LE RETOUR

Nous sommes tous pareils : en hiver on n'aime pas beaucoup bouger quand on a trouvé un endroit agréable où passer l'hiver. Pour les oiseaux, c'est un peu la même chose.

Le mois de janvier est une période où les migrations d'oiseaux sont les plus faibles. Ils restent sur le lieu qu'ils ont choisi au début de l'hiver, s'y nourrissent et s'y reposent avant de faire le trajet inverse à partir de février.

C'est donc la période idéale pour effectuer un comptage international des oiseaux d'eau, qui permet d'estimer la population de chaque espèce d'eau mais aussi de savoir quels sont les sites d'importance internationale. Sont reconnus comme tels ceux qui accueillent au moins 1 % de la population d'une ou de plusieurs espèces.

En France, vingt-cinq sites atteignent ce seuil, dont la boucle de Poses qui accueille quelque 8 000 canards, ce qui en fait l'un des cinq premiers sites français pour cette espèce.

15 000 oiseaux d'eau dans la boucle de Poses.

Mais la réserve ornithologique de la Grande Noë est un havre de paix pour bien d'autres espèces, comme les oies ou les pigeons. Une trentaine d'espèces et plus de quinze mille gros oiseaux d'eau occupent la boucle actuellement.

4. *TRANSLATION INTO FRENCH (10 marks)*

Write your answer in the space provided.

(Remember that the Reading Comprehension and the Translation provide almost all the words and structures that you will need.)

a) “These days we aim to help more than fifty people every day,” Anne said.

b) Such aims lead me to think the organisation is becoming increasingly important.

c) Before allowing you to leave I would like to know why you are going to that place.

d) My job consists of bringing help to about forty people who live in the very centre of Paris.

e) He wanted me to believe that the threshold could be reached if we didn't stop working.

5. *REPRODUCTION STORY (30 marks)*

To be written on examination stationery.

The story will be read to you twice. You may not take notes during the reading. You should aim to reproduce the story in about 120-130 words of French, and you will be marked for the style as well as the accuracy of your version.

THE TWO PARROTS AND THE RIPE APPLE

Monsieur Dubois – perroquets – nullement sauvages – voler dans la salle de séjour –
fenêtre ouverte – le pommier – au désespoir – Monsieur Dubois angoissé – la maison
voisine – médecin – sommet du pommier – l’homme qui se croit singe – grimper –
saisir le perroquet rouge – Monsieur Dubois agité – rattraper le perroquet vert – mûr

Eton College King's Scholarship Examination 2009

FRENCH (Supervisor's Copy)

5. *REPRODUCTION STORY. The time taken to read the passage twice is in addition to the one and a half hours given for the paper.*

THE TWO PARROTS AND THE RIPE APPLE

Monsieur Dubois, ancien professeur belge maintenant à la retraite à Lille, possédait deux beaux perroquets, dont l'un était rouge et l'autre vert. Puisque ces oiseaux n'étaient nullement sauvages, Monsieur Dubois avait l'habitude de les sortir de leur cage tous les jours, car il aimait beaucoup les voir voler en liberté dans la salle de séjour et se percher sur les meubles. Mais un jour, par négligence, on avait laissé ouverte une des fenêtres et les deux perroquets se sont envolés par la fenêtre ouverte. C'était un bel après-midi ensoleillé et il était très évident à quel point les oiseaux se sont amusés à survoler le jardin. Ils ont fini par se percher sur une branche élevée d'un beau pommier chargé de beaux fruits mûrs dans le jardin de la maison voisine.

Le pauvre Monsieur Dubois était au désespoir, alors sa femme, Régine, a fait de son mieux pour le calmer.

- Jean-Paul, ne t'en fais pas. Ils vont sûrement revenir quand ils auront faim car ils ne sont pas sauvages et ils ne savent pas trouver leur propre nourriture.

Mais Monsieur Dubois était angoissé car il ne pouvait pas s'imaginer comment il pourrait rattraper ses perroquets. Or, la maison voisine était occupée par un médecin, qui est sorti à ce moment-là pour faire un petit tour au jardin. Monsieur Dubois lui a fait savoir son problème en indiquant du doigt les deux oiseaux, perchés presque au sommet du pommier.

- Mais je n'y vois aucune difficulté, a dit le médecin, j'ai à ma clinique un jeune homme qui se croit singe; il s'amuse souvent à grimper aux arbres. Je vais, donc, lui demander de grimper à ce pommier et de rattraper vos perroquets.

Aussitôt dit, aussitôt fait. Le jeune homme y a grimpé. Il a saisi le perroquet rouge, et il est redescendu. Il a mis l'oiseau dans les mains de Monsieur Dubois, puis il s'est retourné et il s'est dirigé vers la maison.

- Mais, Monsieur, s'est écrié Monsieur Dubois, tout agité, n'allez-vous pas me rattraper le perroquet vert?
- Mais non, monsieur, a répondu le jeune homme. Ça ne vaut pas la peine. Il n'est pas encore mûr.

[30 marks]